

《天路导向》双语讲义

上帝的方法 - 14 HOW GOD WORKS – 14

SECTION A

甲部

1. Hello listening friends, I'm glad you've joined us again
亲爱的朋友，你好。很高兴你能再次收听我们的节目。
2. Last time we ran out of time so I want to tell you the rest of this story today
今天我们要接著讲上次没讲完的内容。
3. I hope you are prepared with your Bibles and ready to listen
我盼望你能够准备好你的圣经，来收听我们的节目。
4. Look with me beginning with I Kings 21:15
我们从列王纪上21章15节开始看起。
5. When Jezebel heard that Naboth was dead
耶洗别听见拿伯死了，
6. She went to Ahab and said
就对亚哈说，
7. The vineyard is yours
拿伯的葡萄园是你的了，
8. It is our anniversary gift
可以当作我们结婚周年的礼物。
9. Verse 16
第16节说，
10. With cold-heartedness, he went down and took possession of it
亚哈就硬著心，下去得拿伯的葡萄园。
11. My listening friend
我亲爱的朋友，
12. I hope you are continuing to listen very carefully
我盼望你仔细地听，
13. The word of God has never denied that it is an imminently realistic book
神的话，圣经所讲述的，是完全真实的。
14. The people in the Bible have not been taken out, washed, dressed up, wrapped in cellophane paper and presented as perfect people
圣经中的人物从来没有被拿出来，洗干净，化好妆，包在玻璃纸里，当作完美的人物展现在我们面前。
15. No
从来没有。
16. The Bible says
在圣经中，
17. In Hebrews 11:25
希伯来书 11章 25节那里说：
18. There is pleasure in sin for a season
有短暂的罪中之乐。
19. If someone covets another mans business
如果一个人垂涎他人的事业，
20. Or another mans wife
或者他人的妻子，
21. Or another mans possession
或者他人的财物，
22. There is a moment of anticipation in that
有段时间你会满怀期待，
23. When you are riding the wave of sin
有时当你在罪中打滚，
24. Of covetousness
在贪欲中翻腾，
25. You may feel that you are larger than life
也许你会觉得自己驾驭了生命，
26. That you are above the circumstances
你超越了环境，
27. Ah, but it's only for a season
可是，这只是暂时的。
28. There is a question that every honest person must ask at this point of their life
有一个问题是所有诚实的人，在有生之年都必须问自己的。
29. So many great men in the Bible asked it
圣经中许多伟大的人物也都问过同样的问题，

30. And it is this
这个问题就是：
31. Where is God
神在哪里？
32. Where is God when an honest man like Naboth is unjustly killed
当拿伯这样的诚实人被杀的时候，神在哪里？
33. Where is God when a woman like Jezebel defiles the whole nation
当耶洗别这样的女人使整个国家陷入罪恶时，神在哪里？
34. Where is God when a vacillating wimp like Ahab can go into Naboth's vineyard and enjoy the fruit of his greed
当亚哈这个优柔寡断的懦夫，走进拿伯的葡萄园满足他那贪婪的欲望时，
35. Where is God in all of this
当这些事情发生的时候，神在哪里？
36. This is the very question that the Psalmist asked in Psalm 73
这也正是诗篇73篇的作者所问的问题。
37. In fact he confessed that he nearly slipped
事实上，他承认自己几乎被绊倒了。
38. Listen carefully please
请你仔细的听我说。
39. God is there
神一直在那里。
40. Just because he is merciful and long-suffering, it does not mean that he is not just
神满有慈悲，忍耐等候，但并不表示他不公平。
41. Don't judge by appearance
我们不要单从外表来判断。
42. Don't think that this life is all there is
不要认为生命就只有今生。
43. Be patient and wait and you will see the goodness of God
要耐心等候神，你就会明白神的良善。
44. God always has the last word
最后神必有审判。
45. He really does
祂一定会的。
46. I Kings 21: 17 says
列王纪上 21章 17节说到：
47. The word of the Lord came to Elijah the Tishbite
耶和華的话临到提斯比人以利亚说：
48. Go down and meet Ahab, the king of Israel
你起来，去见以色列王亚哈。
49. Who rules in Samaria
他住在撒玛利亚，
50. He is now in Naboth's vineyard
他在拿伯的葡萄园里。
51. Where he has gone to take possession of it
他正准备占有这座葡萄园。
52. God knew that this wicked man was ruling over Samaria
神知道这个邪恶的人在撒玛利亚当王，
53. And God knew that this man was now enjoying the fruit of his sin in Naboth's vineyard
神知道他在拿伯的葡萄园里享受他自己犯罪的果实。
54. God told Elijah to say what will be the consequences for every wicked person
神叫以利亚去对亚哈说，恶人有恶报。
55. God just sped up the time so that we could see it
神加速了报应的时间，让我们可以看见。
56. Here's what he said
他说，
57. Don't enjoy your vineyard too much
不要只顾享受你的葡萄园，
58. For the dogs that lick Naboth's blood will lick yours
狗在何处舔拿伯的血，也必在何处舔你的血。
59. Listen carefully my dear friend
亲爱的朋友，请你仔细地听。
60. Don't ever confuse God's patience as God's weakness
不要把神的忍耐，误认为祂是软弱的；
61. Don't confuse God's patience as if it is God's indifference
不要把神的忍耐，误认为祂漠不关心。
62. Don't confuse God's patience with unfairness
不要把神的忍耐，误认为祂不公平。
63. God will always have the last word
最后神必定审判。
64. Can you imagine how Ahab felt every time he heard a dog bark
你能够想像，每次当亚哈听到狗叫时，他心里的感受吗？

65. Does God always execute judgment immediately like this
神总是这样迅速地执行审判吗？
66. Usually he doesn't
通常不会。
67. It is an exception that Adam is confronted by God in the Garden
但亚当在伊甸园犯罪后神立刻处置，这是例外。
68. It is an exception that Cain was marked
该隐被标上记号时，这是例外。
69. It was an exception that David was confronted with his sin
神向大卫王问罪时，这是例外。
70. It is an exception that Harod the great dies rotting inwardly because of his slaughtering of infants
当希律王杀婴孩后，他的内脏腐蚀而死，这是例外。
71. It is an exception that Anninias and Saphria drop dead immediately after lying to the apostles
亚拿尼亚和撒非喇欺骗使徒后立刻伏地而死，这是例外。
72. These may be exceptions
这些也许只是一些特例。
73. But they are examples
但这些是鉴戒。
74. These examples are enough to remind every one of us that the consequences of sin can be immediate or delayed
这些鉴戒足以警告我们，犯罪的人迟早会有报应。
75. But don't make a mistake about it
但千万不要弄错了，
76. No one will escape the justice of God
没有人能逃脱神公义的审判。
77. God will always have the last word
最后神必定要审判。
78. You may think that you are getting away with your unbelief
你拒绝相信神，也许你以为可以侥幸逃脱；
79. You may think that you are getting away with your life of compromise
你过著与罪恶妥协的生活，也许你以为可以侥幸逃脱；
80. You may be tempted to think that God doesn't care about your sin because nothing has happened to you

你也许以为神不介意你所犯的罪，因为你一直好好的没事。

81. No my friend
亲爱的朋友，事实并非如此。
82. Don't mistake God's patience for weakness
不要把神的忍耐，误认为神是软弱的；
83. The Bible said that God commands all men everywhere to repent
圣经说，神要所有的人都悔改。
84. For he has appointed a day which he will judge the world
因为神已经定了日子要审判这个世界。
85. By the man he has appointed, Jesus Christ
神指派耶稣基督来审判这个世界。
86. I Kings 22:34
在列王记上 22章 34节里说，
87. Ahab was shot in the battle where he was disguising himself
亚哈在战场上，虽然伪装了自己，还是被箭射中。
88. Was it an accident
这是偶然的吗？
89. No, there is no accident with God
不，在神没有偶然的事。
90. Ahab went to battle disguising himself but the arrow shot him exactly
亚哈在战场上伪装了自己，可是他仍然被箭射中，
91. Listen carefully to this dramatic aftermath
请注意听这戏剧性的后果，
92. King Ahab told his driver to get him out of the battlefield because he was wounded
亚哈对赶车的说：“我受了重伤，你转过车来，拉我出阵吧。”
93. All day long he was propped up in his chariot
可是他却被人扶在车上站了一整天。
94. And his blood ran on the floor of the chariot
他的血流满了战车。
95. After they buried him
众人把他埋葬后，
96. The chariot was washed at the pool in Samaria
又有人把他的车，洗在撒玛利亚的水池旁，
97. Where the prostitutes bathe
是妓女洗澡的地方，

98. There
在那里，
99. The dogs licked up his blood just as the word of
God had said
狗来舔他的血，正如耶和华所说的话。

SECTION B

乙部

1. I told you God will always have the last word
我说过，最后神必定执行审判。
2. Ah, there is an irony here
在这里，最讽刺的是，
3. Ahab introduced the worship of Baal along with
its cultic prostitution to the nation of Israel
亚哈把巴力崇拜和淫乱的仪式带到以色列，
4. So the dogs licked his blood from the pool where
the prostitutes bathed
结果，狗在妓女洗澡的池边舔他的血。
5. He had shed the blood of Naboth
他流了拿伯的血。
6. Now, his own blood was shed
现在，他自己的血流出来。
7. Let me tell you as I conclude about three
judgments
让我告诉你，有三种审判。
8. There is an internal judgment
第一种审判是你内心的审判，
9. Which you do yourself, to yourself
你审判你自己。
10. There is an external judgment
第二种审判是外在的审判。
11. God takes care of that
这个由神来完成。
12. And then there is an eternal judgment
第三个审判是永恒里的审判，
13. It will go on forever and ever
这个审判将会持续到永远。
14. I want to tell you this day
今天我想告诉你，
15. That the best judgment is the internal judgment
最好的审判就是内心的审判。
16. Why
为什么呢？
17. Because when you judge yourself
因為当你审判你自己的时候，

18. And you do it between yourself and God
当你自己面对神，做出反省的时候，
19. You literally stop God from judging you
externally
神就不用从外面来审判你了。
20. I don't know what it is that you need to judge in
your life today
我不知道在你生命中，需要在哪些方面审判
你自己，
21. Perhaps it is a relationship that does not belong
in your life
可能是你生命中不该有的一段关系，
22. Perhaps you have some possession or money that
does not belong to you
可能是你不该拥有的一些金钱。
23. Perhaps it is unbridled lust or covetousness after
something or someone
或许是你对某个人放纵的情欲，或是对某些
东西的贪婪。
24. Perhaps it is an anger that is eating you up
或许是在你里面的怒气，正腐蚀著你的心灵。
25. Whatever it is, the Holy Spirit is able to tell you
what it is that needs internal judgment
不管是什么，圣灵都会告诉你哪里需要内心
的审判。
26. The best thing that could happen is that internal
judgment
内心的审判对我们大有好处，
27. Because the Bible says
因為圣经说：
28. If we judge ourselves
如果我们审判自己
29. We will not be judged by God
神就不会来审判我们。
30. It is the desire of the merciful, loving and
compassionate God
慈爱又充满怜悯的神，祂的心愿就是，
31. That the very moment that we are convicted of
sin is the very moment that we repent of it
当我们承认自己的罪过时，我们立刻就悔改。
32. In fact, this is the measure of your growing in
Christ
事实上，这正是对你在基督里成长了多少的
一种衡量。

33. You can measure your growth in Christ by how short the time is between the time you come under conviction and the time you repent
从你认罪到悔改时间的间隔长短，就能判断你在基督里有多成熟。
34. If internal judgment does not happen
可是如果你没在内心审判自己，
35. You will be judged externally
你就要面对外在的审判。
36. And if that does not work
如果这样还是无效，
37. And does not bring you to repentance
你仍旧没有悔改的话，
38. The worst of all judgments will take place and that is eternal judgment
最糟的审判就是末日的审判。
39. If the only option you give God is eternal judgment
如果你只给神到了永恒里才审判你，
40. Then this is the only option you are going to get back
那么，神对你的审判，也只有一种结局。
41. By now some of you are probably asking
现在，可能有些人要问，
42. What can I do
那我该做什么呢？
43. I John 1: 7 says
约翰一书 1章 7节说：
44. The blood of Jesus Christ his son cleanses from every sin
祂儿子耶稣的血也洗净我们一切的罪。
45. I'm not talking about just renewing a commitment
我不是在讲重新肯定一个承诺，
46. I'm not talking about just an emotional conviction
我不是在讲情感上的认罪。
47. I'm talking about the thing that you need to do in order to show the fruit of repentance
我是说，你必须通过你的行为来表现你的悔改。
48. I'm talking about the restitution that you need to pay
我是在讲你必须付出的赔偿。
49. You have the choice whether to place yourself under internal judgment
你可以选择是把你自己置于内心的审判之下，
50. Or external judgment
或者外在的审判之下，
51. Or eternal judgment
或者是末日的审判之下。
52. You have a choice whether you place yourself under God's mercy or God's judgment
你可以选择是把你自己置于神的恩典之下，还是神的审判之下。
53. This is the privilege God's giving you today
这就是神给我们的特权。
54. I like to pray with you that this would be your decision tonight
我想和你一起祷告，盼望你今天就可以做一个决定。
55. That you would say, forgive me Lord Jesus for I have sinned
你下决心说：主耶稣啊，我犯了罪，求你饶恕我，
56. And I will make restitution of all of my sins
我愿意补偿我的罪过。
57. And you can be sure that God will answer this prayer
你可以确信，神一定会听你的祷告。
58. That is his promise
这是他的应许，
59. Until we meet again
我们下次再会，
60. I wish you God's richest blessing
愿神大大地赐福给你。